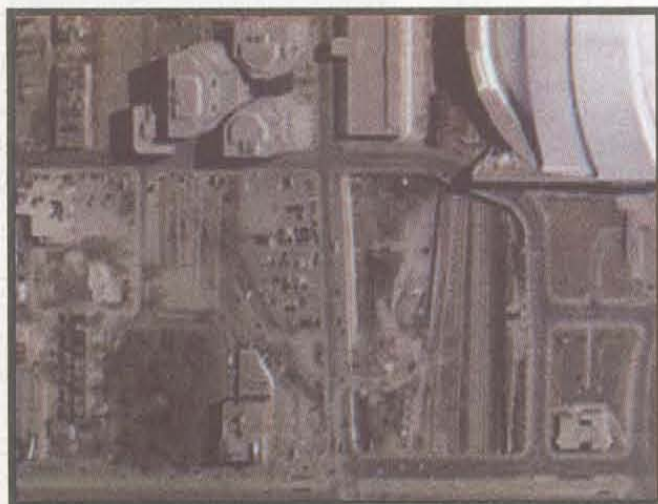
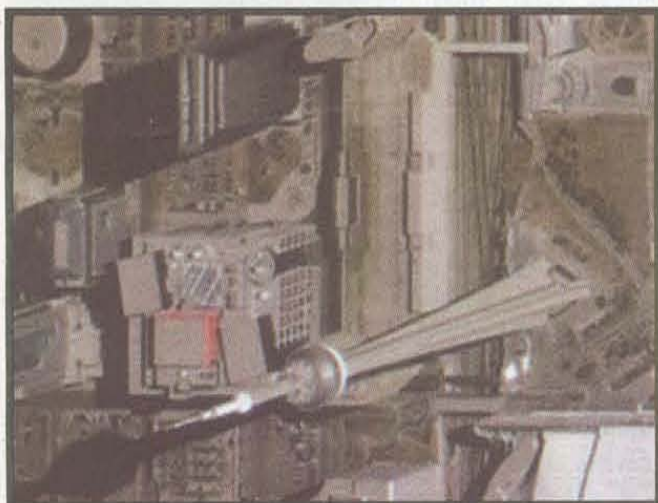
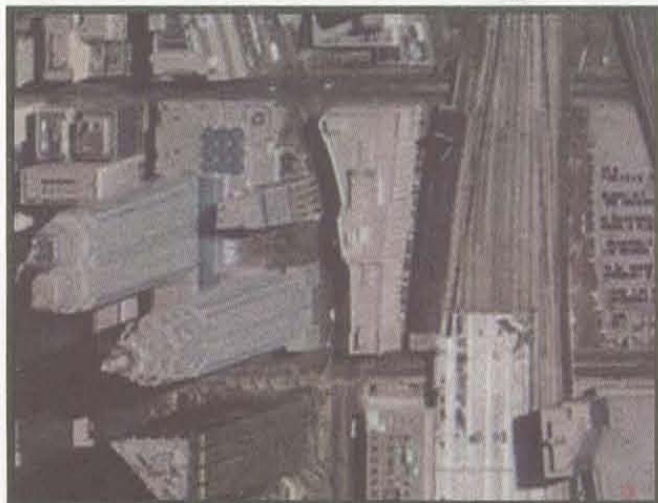


IN THIS ISSUE:

Glendon 101
Guide to Toronto
Frosh Week in Review

Pro tem

le journal bilingue de Glendon • Glendon's bilingual newspaper • September 13th, 2004



Bienvenue!

Welcome!

Hetwelkom!

Empfang!

Benvenuti!

Mottakelse!

Valkommen!

Tan'Si!

Bienvenida!

Dobro Dosli!

**THE FROSH
ISSUE**

The Editorial Voice

I can remember that year like it happened just yesterday, my first university year at Glendon College. What an experience, what a journey, and what a loud label I had plastered on my forehead. I was a "Frosher" and mind you I carried the label pretty proudly.

Oh to be a first year student. I was directionless in the halls and my studies but I had an eerie sixth sense on the location of the campus pub. Being a frosher for me also meant that nothing could possibly go right. The minute I stepped out of an overly cramped van my residence registration papers were obsolete, my computer stubbornly refused to access the internet, my student loan came through two full months later and I had forgotten to bring an essential communication device, my telephone. However all problems listed above seemed to have minimized the instant I met my friendly new roommate.

Then it was time for a week solely devoted to my initiation into Glendon life. I de-winged those pesky butterflies and headed out to the first scheduled event. Throughout this whole week I sang, I danced, I embarrassed myself, met friendly faces, conquered obstacle courses, went on a boat cruise, chanted oath's, laughed, limped and loved it!

Now going into my third year I would do anything to relive my Frosh Week, heck my whole first year if I'm going to get greedy. If I had decided to let those pesky butterflies prevail I would have missed out on such an amazing experience. I encourage all froshers to seize the opportunity and get a fabulous jump start on the Glendon experience by participating in Frosh Week.

So, on behalf of the friendly staff at Pro Tem I would like to take this opportunity to send out a warm welcome to all the new students encompassing the Glendon Halls this academic year. On the deliverance of this welcoming let me also take the time to produce a general overview of Glendon's oldest publication at York, Pro Tem.

Glendon College is the only known College of its type in Ontario where you can take courses leading to a university degree taught in both the French and English

language. Glendon caters specifically to a bilingual community so, it is also essential for Pro Tem to become bilingual itself, introducing articles in both languages.

Being that Glendon was the original campus of York University, Pro Tem (although it was the second paper started at Glendon) is the oldest continuous student paper at York, publishing since 1962. Pro Tem is one of the only bilingual student newspapers in Ontario and the only one in Toronto. Pro Tem is an independent and unique paper that strives to reflect the diversity and exquisiteness that Glendon College encompasses. We here at Pro Tem maintain continuous campus coverage as well as events happening outside of the campus. Our goal is to spread knowledge through accurate information and to create an outlet for the student voice to be heard through writing.

With all that said Pro Tem is looking for new and bright future writers to contribute, join and enjoy the benefits of becoming a member of our team. We are looking for students to cover events in and outside of the campus, Arts and Entertainment review writers (we provide the tickets for these writers to attend concerts, movie premieres, etc), conduct interviews, voice their opinions and so on. We also welcome articles of certain topics to which the student is interested and passionate about. If you are interested please respond by email to: protem@gl.yorku.ca or call us at (416) 487-6736.

So enjoy your first year at Glendon, this special edition is dedicated to you! Our first regular edition will be out September 28th and we look forward to bringing on new staff writers and contributors by then and all throughout the academic year.

-Ashley Beaulac
Editor in Chief



Inside Scoop

Pro Tem's contents for the 2004-2005 school year

The staff at Pro Tem has worked exceptionally hard to come up with some exciting new ideas to make sure we deliver only the best to our readers. Without further ado, heres the inside scoop!

- Top-notch campus and media coverage

- A column devoted to a student's perspective on becoming an international exchange student and her experiences in another country

- Interviews with professors and staff members, nominated by Pro Tem readers.

- An Arts Section devoted to reviewing the latest books, movies, music, and concerts.

- An Entertainment Section offering horoscopes, a 'Tip of the Tongue' word knowledge test and a 'Dear Reggie' advice column which humorously mimics the beloved advice columnist Ann Landers. Students write in and Reggie delivers!

- Editorial and Opinions Sections, offering a creative outlet for you to express your two cents. Also, hear what the Editor has to say and get the latest news offered to you in this "Inside Scoop" section.

- Contests! Pro Tem will be giving a chance for students to win absolutely fabulous prizes, like the newest smash-hit CD from Tim McGraw.

pro tem

Pro Tem is the tri-weekly and independent newspaper of Glendon College. First published in 1962, it is the oldest student publication at York University. En plus d'être gratuit, Pro Tem est le seul journal bilingue en Ontario. As a full member of the Canadian University Press, we strive to act as an agent of social change and will not print copy deemed racist, sexist, homophobic or otherwise oppressive.

Editor-in-Chief
Ashley Beaulac

Arts Editor:
Marya Repac

Assistant Editor:
Zachary Fillingham
Marya Repac

Design/Layout
Zachary Fillingham
Marya Repac

Contributors
Chris Spraakman
Julie Sage
John Brigley
Joanne Demurs

Staff-ers-At-Large
Jadzia Karas

Please respond to what you read in the pages of Pro Tem. We can be reached by phone: 416-487-6736 e-mail: protem@glendon.yorku.ca mail: Pro Tem Rm. D114 Hilliard Residence, Glendon College, 2275 Bayview Ave. Toronto, M4N 3M6. Letters to the editor may be edited for content or clarity. All copy appearing in Pro Tem is at the discretion of the editorial team however expect feedback as to why your articles were or were not accepted.

Our regular meetings are being held on Tuesday nights at 7:00 D114 Hilliard

Everyone is welcome.



Talk dirty to me, Sue

Sex sage shares tips and wisdom with York frosh

sex education and its exclusivity, and empowering young females about their still-tabooed bodies. In an interview, the “sexpert” was very matter of fact and business-like, but on stage she switched to her larger-than-life persona.

“I think that the acceptance for learning about sex has increased dramatically,” said Johanson, minutes before she addressed about 1,750 frosh who waited an hour to see her. “Parents

now realize that their kids need sex education. Parents find it very, very difficult to do it – other than just (saying) no, which of course doesn’t work. “You might as well bark at the moon and say that . . . the fact is that kids are going to do what kids are going to do, whether their parents like it or not, or whether we as a society like it or not.”

Question cards were given to students beforehand so they could submit questions anonymously.

Although Johanson didn’t answer questions about her personal life, she nonchalantly answered many students’ questions and clarified common misconceptions.

“Basically, the questions haven’t changed that much over the years. There’s much more requests about anal sex, about homosexuality, about orgasm, and about the G-spot that kids didn’t even . . . know existed before,” she said. “Now they’ve heard about it; now they want to know how to get there.”

Johanson also said attitudes towards sex have changed over the course of her career. “Now people realize that it’s perfectly natural but not naturally perfect, and so therefore if you want to do it well, you got to know what you’re doing. And that takes a little bit of research,” she said.

The sexpert was not afraid to admit when she did not know the answer to a question, but still tried to offer as much information as possible.

Susan Gapka, a member of York’s trans, bisexual, lesbian and gay collective, said although the session was helpful, Johanson displayed a weakness in terms of the information she had about the queer and trans communities, as well as a “lack of insight into transsexual and transgendered identities.

“It would be helpful to frame the discussion in a way that understands people will engage in various sexual behaviours regardless of the risks,” Gapka said, “and consequently, it is important that it be discussed in a supportive, non-judgemental and sensitive approach.”

-Chris Jai Centeno
Excaliber

TORONTO (CUP) – Be prepared. That was renowned sex educator Sue Johanson’s advice to almost 2,000 new York University students Sept. 2. “For university students, the most important things to remember are: know what you’re doing, think ahead, plan ahead, and never let sex just happen,” the Sunday Night Sex Show host said at an orientation event. The almost two hour lecture involved testing sex toys from Johanson’s treasure chest, criticism of high school

McGill mourns loss of student

Cause of death remains unknown

MONTRÉAL (CUP) – Less than a week into the school year, tragedy struck McGill University when first year student Kathleen Currier died unexpectedly in her residence room. Security found the body of the 19-year-old Douglas Hall resident and freshman science student early morning Sept. 4.

The search for Currier began on the previous afternoon after her parents repeatedly called security; they were concerned when Currier failed to return home as planned for Labour Day weekend. Security personnel knocked on her door a number of times, but refrained from entering for legal reasons. When she was designated a missing person early the next morning, security went into her room and discovered her body.

The cause of Currier’s death is still unknown pending an autopsy and toxicology report, expected to be released in the coming weeks. Jenny Becker,

assistant director of Douglas Hall and Currier’s floor fellow, greatly appreciated how McGill’s administration and staff pitched in to help students come to terms with the tragedy. “People really helped us out a lot,” Becker said. “People came to just be together and even just to make us laugh. We hadn’t laughed for a long time, and it really meant a lot.” Royal Victoria College’s kitchen staff brought food for Douglas Hall residents, whose cafeteria is closed on the weekends. “The word that keeps coming to mind is support,” said Janice Johnson, manager of student housing. “I don’t think anyone is really ever trained for this kind of thing. But I was relieved to see how well the McGill system kicked into gear and gave everyone the support that they needed.”

Many who were present at the dormitory the morning Currier’s body was found observed while not all of the students knew her, they were

personally affected by her death. “You feel shock and sadness, even if it’s someone you don’t know. The students are all around her age, many of the staff are the age of her parents; we identify quickly with the situation,” said Bruce Shore, dean of students.

In memory of Currier, the residents of Douglas Hall organized a candlelight vigil that day. “We’ve just been telling students to support each other and look after each other,” Becker said. “Just be there for each other – the only thing we can do is band together and make sure everyone’s alright.”

-Claire Crighton & Aliyana Traison

3 STEPS FOR SUCCESS:

1. DEVELOP AN OPINION
2. SEND OPINION TO PRO TEM
3. BE FAMOUS FOR A DAY!

PRO TEM NEEDS YOUR INPUT!
PLEASE SEND TO:

PROTEM@GLENDON.YORKU.CA

Cher Pro tem,

VOUS SUCEZ...
BEAUCOUP

Votre plus grand partisan,

Jaques

A Dummies Guide to Toronto

Toronto is the New York City of Canada- loved by those who live here, hated by those who don't. It can be cosmopolitan, localized, polluted, clean, noisy, quiet, ugly, or beautiful at any given time, in any given place. The city has a reputation for having a mostly apathetic, sometimes hostile population. There are some that vindicate the stereotype, but for the most part Torontonians are like any other urban population.

Another feature that Toronto shares with New York City is diversity. Any given subway ride will expose you to several conversations in foreign tongues. There are sections of the city with distinct ethnicities from just about every area of the world, whether it Greece, China, Italy, or India.

Being born and raised here can give you a Toronto-centric view of Canada. You start believing that the rest of the country is this multicultural, or that all urban Canadians are always in a rush. This isn't the case. Like Canada, Toronto has several different flavors as you move across its sprawl. There is much to do, and like most places you will get as much out of Toronto as you care to prod it and explore. This guide provides an overview of points of interest for people who are new to Toronto, and for longtime residents maybe a hidden gem or two. Yonge Street is used as the reference point for the directions in the guide. It is one of Toronto's main streets, and flows north-south.



North Attractions

The Unicorn Pub

175 Eglinton Ave East
Two blocks west of Mount Pleasant Rd. The Unicorn is a generic albeit classic North Toronto haunt. Darts, Golden Tee, beer, a jukebox, and all those other things you've come to expect from pubs.

Belly Buster Submarines

3447 Yonge St.
Seven blocks north of Lawrence station. 'Bellys', as its partisans affectionately call it, is the perfect late night mom & pops sub joint. Don't let the exterior throw you off, the subs are actually quite tasty. Open till 3am on the weekends.

Silver City

Yonge-Eglinton Centre
2300 Yonge St.
One block north of Eglinton station. There were days when Toronto theatres were small, personal, and modestly priced. Those days are over! Silver City has an arcade, food court, and 10 some-odd theatres.

South Attractions

Eaton Centre

220 Yonge St.
Stretches from Dundas to Queen station. One of the biggest malls in Toronto, right in the heart of downtown. What can one say, its full of stores.

St. Lawrence Market

Jarvis St. & Front St.
Union station, walk east on Front. A farmer's market. Opens every Saturday at 5am. So fresh, not so clean.

Centre Island

Ferry from Queens Quay and Bay St. Centre Island is a great place to spend a Sunday afternoon. Whether engaged in wholesome fun like a family picnic or unwholesome fun like getting lit and hacking (sack, not cough) all day, Centre Island provides a nice backdrop. Imagine

a huge Glendon Quad with the Toronto skyline in the background. If you do go, stay for the sunset.

West Attractions

Tonic

117 Peter St.
West of Osgoode station. A club in the heart of Toronto's clubbing district. Thursday is College-University night with no dress code or cover. Hip-hop, dance, R&B.
West Points of Interest

Rivoli

334 Queen St. West
One block east of Spadina, take a streetcar from Spadina or Queen station. A bar, restaurant, and pool hall. It used to be the smoker's dream before the anti-smoking by-law. Good music and atmosphere.

Ghazale Middle Eastern food

504 Bloor St. West
One block east of Bathurst, around the corner from Bathurst station. Near the heart of the Bloor booze strip of the Madison, Bedford Academy, and the Brunswick House. It's very small with but 6 chairs. Wicked shawarma and falafel, and very cheap. Open till 4am.

Bloor Cinema

506 Bloor St. West
One of those small, cheap theatres that used to speckle Toronto. It doesn't show the newest releases, but most aren't yet on video. It's also home to the occasional mini film or documentary festival.

Yorkdale

3401 Dufferin St.
Just take the TTC to the Yorkdale subway stop. A mall! Exciting!

Kensington Market

Augusta Ave.
Take a streetcar from Spadina to about 3 blocks south of College, and head west. Kensington is a collection of stores and vendors selling jewelry, food, and close. If

you're looking for some primo cheese, look no further.

The Madison

14 Madison Ave.
Take the subway to St. George and head west on Bloor until you hit Madison ave. The Madison, or 'Maddy', is freaking huge. It has an ungodly amount of floors, people, types of beer, menu items, patios, etc. Its a U of T haunt, but i'm sure you'll find yourself there before graduating.

Sneaky Dees

College ave & Bathurst St.
Theres simply no way you could miss it. Known to those who love & hate it as 'sneaky disease', this joint is a staple if you like cheapish beer, good music, and Mexican food. Dees never seems to close, and its even packed with hungover zombies eating breakfast every Sunday morning.

East Attractions

Café Frappé

519 Danforth Avenue.
Just west of Fenwick ave, take the TTC to Pape station and head west. A chill, licenced, cafe. Great for grabbing a beer, sandwich, or European coffee. Has one of the biggest patios on the Danforth, a great spring & summer spot.

The Docks

11 Polson St.
Goto Union Station and take a cab, its in the middle of nowhere. The Docks is a huge entertainment complex that has just about everything you could imagine. From a drive-in movie theatre to beach volleyball. Of course, its also a nightclub and often used as a venue for concerts: Billy Talent and Franz Ferdinand will be playing in October.

Murphy's Law

1702 Queen St. East
Right at Queen and Kingston Rd, east of Coxwell. A huge Irish pub. Has 3 floors and a rooftop patio. Unusually good pub food. It has a cool,

unique look to it because the building used to be a bank.

Tulip Steakhouse

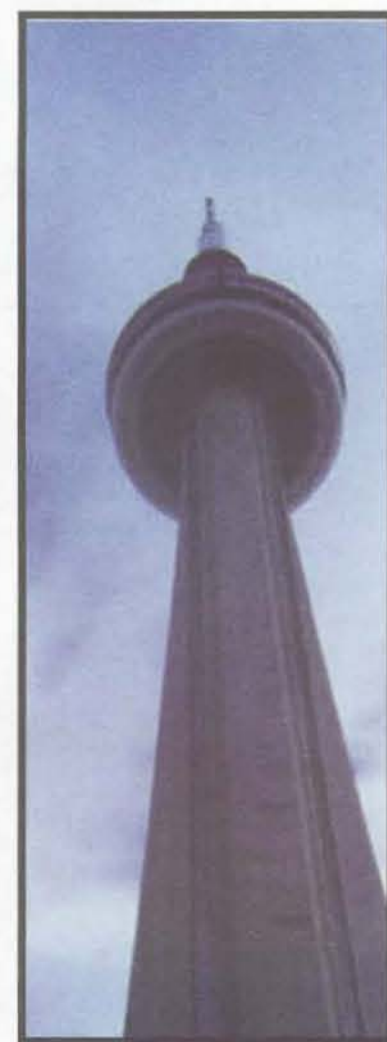
1606 Queen St. East
Right at Queen and Coxwell. Some say this is the best steakhouse in town. It has a homestyle feel to it in both décor and menu. The steaks range from around \$15 upwards to \$30.

Beach Cinemas

1651 Queen St. East
Between Coxwell and Kingston Rd. The Beach Cinemas play Hollywood and limited release movies that are hard to find elsewhere. Its a cheaper ticket then Silver City, and less crowded.

That's merely scratching the surface of what Toronto has to offer. Just make sure that you get out there and explore. Most of the best events are not exactly well advertised, so pick up a copy of Now to check out what's coming to town.

-Zachary Fillingham



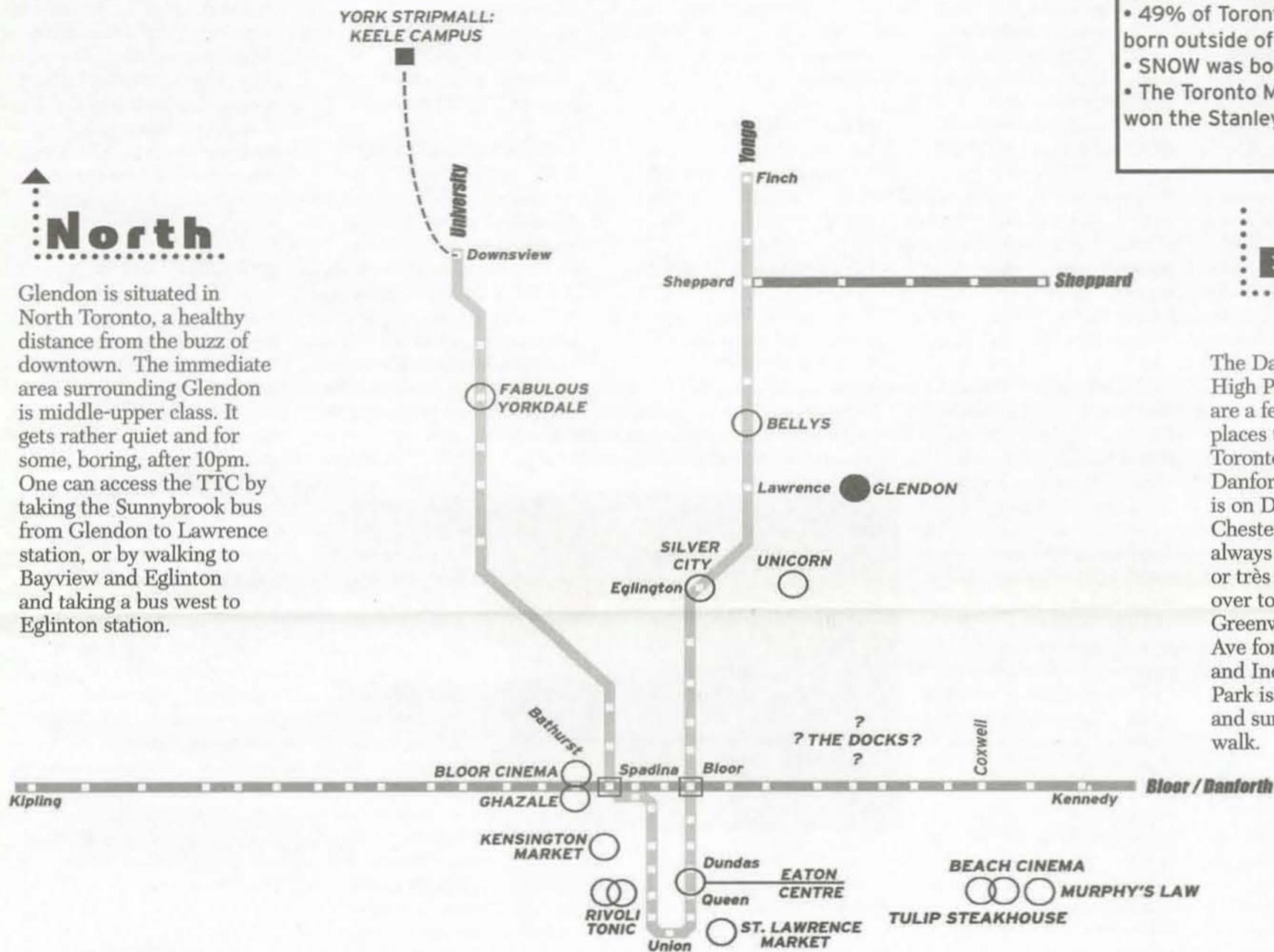
Hey! Let's Learn About Toronto!

DID YOU KNOW?

- 1/3 of Canada's population is located within a 160km radius of Toronto
- People once thought 'Toronto' meant 'meeting place', but its really a Mohawk word for fish trap.
- 49% of Toronto's population was born outside of Canada.
- SNOW was born in Toronto
- The Toronto Maple Leafs have not won the Stanley Cup since 1967

North

Glendon is situated in North Toronto, a healthy distance from the buzz of downtown. The immediate area surrounding Glendon is middle-upper class. It gets rather quiet and for some, boring, after 10pm. One can access the TTC by taking the Sunnybrook bus from Glendon to Lawrence station, or by walking to Bayview and Eglinton and taking a bus west to Eglinton station.



East

The Danforth, the Beaches, High Park, and Little India are a few of the interesting places to see in East Toronto. The heart of the Danforth, or Little Greece, is on Danforth Ave. between Chester and Jones ave. Its always good for some cheap or très cher souvlaki. Head over to Gerrard St. between Greenwood and Coxwell Ave for some Sari shopping and Indian cuisine. High Park is great in the spring and summer for a picnic or walk.

West

The west side is clearly the rock-out side of Toronto. Here we have such hits as Kensington Market, the club district, every university-crowd pub worth its liquor license, and the friendliest hobos in the land. This side is so good that i wrote a song about it:

West side is the best side.
Better-then-the-rest side.
Will-put-you-to-the-test side.
To-leave-is-to-regress side.

South

From Bloor and Yonge towards the lake is considered the heart of downtown Toronto. The recently completed Dundas Square at Yonge and Dundas attempts to create a downtown community feeling much like that of Montreal, but ends up looking like an above ground parking lot. The clubbing district can be found in the vicinity of Charles and Queen.



Kensington Market. Good place to grab a coffee and people watch



The fabulous Eaton Centre. Grab your shawls while they're in!

Glendon 101

Pour tous vous nouveaux Glendois et Glendoniennes, par la seule magnanimité de ma tres précieuse personne, et en me rappelant d'une époque ancienne quand j'étais tout fraîchement sortie de mon petit nid familial et me suis retrouvée, du jour au lendemain, la seule responsable da me propre destinée, j'ai donc décidé de vous faciliter un peu la tache.

With thousands of little things to do before (and after and during) the classes start, it is good to know where to find majority of services and personnel you need to deal with. Thais it, unless your idea of fun is circling the building two times under a hot early September sun only to discover you're once again at the point of your previous departures and the room you've been looking for has been under your nose for the whole time.

Peu importe, voila un petit guide de Glendon. Ce qui suit est un survol de quelques services principaux offerts a Glendon.

Of course, there is much much more and you, my dear Froshers, will have to do some private eyeing by yourself. After all, I don't want to spoil you too much.

STUDENT HOUSING

Led by Vicki Innes, coordinator of residences, S. H. is responsible for everything that has to do with the residences, both Hilliard and Wood, from selecting the night porters (there is an application form

you can fill out for the next year) to reserving the guest rooms. For example, if you wish to stay in your room during Winter break, you have to go to the Housing Office and get a special permission. Location: Glendon Greenhouse Contact: 416/487-6844 or glendon@gl.yorku.ca

FINANCIAL SERVICES

Pretty obvious I'd say. Financial advisors deal with everything concerning your money, from paying deposits to making sure your loans have arrived. Financial service is located in the C-wing, first floor. You can't miss it!

CENTRE DE CONSULTATION PSYCHOLOGIQUE ET D'ORIENTATION PROFESSIONNELLE.

Si vous faites face a un probleme personnel et que vous avez besoin d'en parler a quelqu'un, le centre offre des consultations individuelles. Toute information partagée pendant la consultation reste strictement confidentielle. Pour prendre le rendez-vous il suffit simplement de téléphoner ou vous présenter personnellement pendant les heures d'ouverture.

En ce qui est d'orientation professionnelle, le Centre offre trois services d'orientation différents : service d'orientation professionnelle individuelle ; ateliers sur la planification de carrière (comment rédiger des C.V., se préparer pour une entrevue, etc.) ; et finalement des événements spéciaux (deux foires annuelles sur l'emploi, journée d'information sur les sujets relatés au lieu de travail). D'habitude les événements spéciaux se déroulent soit au Salon Garigue, soit a la cafétéria. Tous les étudiants sont admis.

En plus, la Bibliothèque de ressources fait partie, elle aussi, du Centre de consultation psychologique et d'orientation professionnelle. Cette bibliothèque offre des renseignements sur une variété de sujets tels que la dépres-

sion et l'addiction, l'information sur l'admission dans des écoles professionnelles, information sur les études ou le travail a l'étranger, accès a l'internet pour la recherche d'emploi, etc. Pour utiliser la bibliothèque aucun rendez-vous n'est nécessaire.

Heures d'ouverture:
Lun-Ven 9h00-17h00

Location : Manoir Glendon E 103
Pour prendre rendez-vous:
416/487-6709

EXTENDED LEARNING

This service offers non-credit courses and programs. Mostly, these courses concentrate on language acquisition. You can ameliorate your French and/or English weather you're a native speaker or a mere beginner. In addition to



French and English courses, Extended Learning offers classes in various other languages including Italian, German, Spanish, Hebrew and multitude of others. Extended Learning also organizes various support groups and study groups as well as some useful workshops on how to study better, manage stress, etc.

Contact: 416-487-6780 or extendedlearning@glendon.yorku.ca
Location: A 202 (above Mr. Sub)

INFORMATION TECHNOLOGY SERVICE

ITS Helpdesk is the first place you should go to if you need any help or information about computing. They offer many services including audio-video equipment rental, residence computing (York internet connection, virtual lab network access), accounts and services (computer lab account, virtual lab

account, wireless internet access). But please note ITS is not a computer repair shop!

Helpdesk hours:
Mon-Thu 9h00-21h00
Fri 9h00 - 16h00
Location: York Hall 141
Contact: 416/487-6700

GALLERIE GLENDON

La Gallerie exhibe les oeuvres des artistes venant de partout du monde, mais aussi des artistes étudiants a Glendon. On y trouve un peu de tout a un moment donné : de la photographie a la sculpture moderne en passant par le dessin et les installations originales. Contact : Martine Rheault, coordinatrice des affaires artistiques et culturelles

RADIO GLENDON

CKRG...honestly, I have no idea what the first two letters stand for, but for sure this is Radio Glendon broadcasted, in the words of Al, the station manager, "all the way to the parking lot if you have a good radio". But no worries, this is only so until they get their official licence (in the very near future). Radio Glendon is entirely run by students. All shows are created, produced, recorded and broadcast by students. So if you have a wicked idea for a show contact: amarani@yorku.ca or come Mon-Fri 10h00-18h00 to Glendon Manor basement. Tel: 416/487-6739

THÉÂTRE GLENDON

Au cours des années le Théâtre Glendon a produit nombreuses pieces étudiantes ainis que des pieces professionnelles. Si le théâtre est votre passion, Glendon vous offre mille et une façon d'y par-

ticiper. Cette année-ci 2004-2005, une compagnie professionnelle, le théâtre La Tangente vient de s'installer a Glendon. D'ailleurs, c'est la première fois qu'une compagnie professionnelle établit sa résidence dans notre petit campus. Avec l'équipe Clade Guilman— Louise Naubert (directeurs de La Tangente) et Duncan Appelton (responsable du Théâtre Glendon) la saison 2004-2005 promet des feux d'artifice.

GLENDON ATHLETIC CLUB

This is a fitness facility available to York students for a 10\$ annual fee. To become a member you must go to the Proctor Field House office with your sessional card and photo ID. Trust me, even if a mere mention of fitness facility makes your scream and run (look you're exercising!) this card will soon become one of your most valuable possessions: it is the only card that lets you access the Sports Bar, the only place on campus where food is actually edible, if not good.


Other than Sports Bar, Athletic Club (or Proctor for short) offers intramural sports, various tournaments as well as private swimming and tennis lessons. Moreover, Proctor is the largest student employer on the campus. To apply for a paying position pick up an application form and drop it off along with your resume at the Proctor Field House office.

Office hours:
Mon & Thu 8h00 - 20h00
Tue, Wed & Fri 8h00 - 18h00
Tel: 416-487-6717

-Marya Repac







Development
Interprètes de conférence
Interprètes judiciaires
School
Job Opportunities
Terminology
YOU'RE INVITED
Soyez des Nôtres
Work
TRANSLATION
Interpretation
TRANSLATION
OPPORTUNITIES
Traducteurs

<p>THE SCHOOL OF TRANSLATION, GLENDON COLLEGE <i>and</i> THE ASSOCIATION OF TRANSLATORS AND INTERPRETERS OF ONTARIO <i>invite you to celebrate</i> INTERNATIONAL TRANSLATION DAY</p> <p>MULTICULTURALISM AND TRANSLATION IN THE ANCIENT WORLD <i>Speaker CAROLINE DISLER</i> <i>York University</i></p> <p>TRANSLATION IN THE CONTEXT OF COMMUNITY AND CULTURE <i>Speaker STELLA RAHMAN</i> <i>Translation and Interpretation Services</i> <i>Centre for Addiction and Mental Health</i> <i>Speaker BRANKA AGIC</i> <i>Education and Health Promotion</i> <i>Centre for Addiction and Mental Health</i></p> <p>THURSDAY, SEPTEMBER 30TH 6-8PM SALON ALBERT TUCKER 317 YORK HALL, THIRD FLOOR <i>The Association of Translators and Interpreters will be on hand to register translation students for a FREE student membership for the upcoming year.</i></p> <p>REFRESHMENTS WELCOME TO NEW STUDENTS</p>	<p>L'ÉCOLE DE TRADUCTION DU COLLÈGE GLENDON <i>et</i> L'ASSOCIATION DES TRADUCTEURS ET INTERPRÈTES DE L'ONTARIO <i>vous invitent à célébrer</i> LA JOURNÉE MONDIALE DE LA TRADUCTION</p> <p>MULTICULTURALISME ET TRADUCTION DANS L'ANTIQUITÉ <i>Conférencière CAROLINE DISLER</i> <i>Université York</i></p> <p>TRADUIRE EN FONCTION DU MILIEU ET DE LA CULTURE <i>Conférencière STELLA RAHMAN</i> <i>Services de traduction et d'interprétation</i> <i>Centre de toxicomanie et de santé mentale</i> <i>Conférencière BRANKA AGIC</i> <i>Éducation et promotion de la santé</i> <i>Centre de toxicomanie et de santé mentale</i></p> <p>JEUDI 30 SEPTEMBRE, DE 18H À 20H AU SALON ALBERT TUCKER 317, PAVILLON YORK, 3^E ÉTAGE <i>L'Association des traducteurs et interprètes de l'Ontario y sera pour inscrire les étudiants en traduction afin qu'ils soient admis GRATUITEMENT l'an prochain.</i></p> <p>RAFRAÎCHISSEMENTS BIENVENUE AUX NOUVEAUX ÉTUDIANTS</p>
--	--

Mentorship Program

Feeling lost? Need a friend? Vous avez des questions? Join the Peer Mentor Program! This program is designed to help first year students (called Mentees) adjust to their new environment by matching them with knowledgeable upper year students (called Mentors).

the Glendon community. Voici quelques exemples d'activités que vous pouvez faire avec votre mentor: prendre la navette inter campus pour aller à Keele et visiter le campus, avoir un tour personnalisé des bibliothèques, du pavillon York et le campus de Glendon. This will be a perfect opportunity for the mentee to familiarize his/herself with the two campuses and services. This program is there for all first year students, so use it!

Mon nom est Caroline Grenier, je suis en troisième année en études internationales et en sciences politiques et je suis aussi la coordonnatrice du programme. I was asked to write an article about this program because not only am I the coordinator, but also because I know how a first year student feels when entering into a new school. The first year at Glendon is very exciting but it can also be very frightening. That is the reason why this program was started 3 years ago. The Peer Mentor Program is here to help first year students make an easier transition from high school to college/university.

If after reading this you're interested in being part of this program, send an email to peermentor@glendon.yorku.ca with your name, student number, email address and phone number where you can be reached. Unlike most things at university, this is free so take advantage of it.

So why should first year students join this program? Il y a plusieurs raisons pour lesquelles vous devriez joindre le programme, en voici quelques unes: The new students are matched with an upper year student who has been at Glendon for at least 2 years. By being matched with an upper year student mentee's receive tips and guidance from someone who has more experience within Glendon life. Mentees will learn about clubs and services that are available throughout the campus.

Si vous êtes un étudiant de troisième ou quatrième année et que vous voulez devenir Mentor, envoyez une lettre de présentation et un cv au courriel mentionné ci-haut. Nous avons déjà eu un déjeûner la dernière semaine d'août, mais il n'est pas trop tard pour vous joindre, alors faites le maintenant! Our next group activity will be held in mid-October. If you have any ideas of activities either on or off campus that both mentee/mentor could take part in please let me know.

Bonne année scolaire à tous and I hope to hear from you soon!

By being part of the Peer Mentor Program the mentee will feel more comfortable within

Caroline Grenier
Peer Mentor Coordinator

PROTEM IS RECRUITING

DON'T MISS THE BUS / NE MANQUEZ PAS L'AUTOBUS

We here at Pro Tem are looking for talented and aspiring writers to join our friendly staff. Pro Tem is the oldest student publication at York, publishing continuously since 1962. We are one of the only bilingual student newspapers in Ontario and the only one in Toronto. Pro Tem wishes to continue its excellence as a newspaper by inviting all interested candidates to submit articles and join our staff.

If you are interested in any one of these positions you can contact Pro Tem at: protem@gl.yorku.ca or at our office, D114 Hilliard at (416) 487-6736

**YOU WRITE WHAT
YOU'RE TOLD!**



Apply Today !

Staff Writers

Here at Pro Tem we are always looking for students to contribute articles covering topics to which they are passionate about and topics we have specifically selected. It is the ultimate voice for free expression (within limits of course) for Glendon students.

Photographers

We need two photographers who are willing to take pictures of campus & media events, people, nature and other creative specters in order to make the most of Pro Tem's visual and graphical side. You will be working with a Nikon Coolpix 5700 Digital Camera.

Review Critics

You will be working specifically in the Arts/Entertainment business where you will be required to review new music c.d's, concerts, books, movie premieres, etc. We do provide all tickets to the events in review and require your personal critique shortly there after.

French Editor

This is one of the most important positions that we are recruiting for. You will have to be fully bilingual, with a superb balance in both the grammaticism and spelling of the French language. You will work under the Editor in Chief and will be trained on how to successfully edit French articles.

Opinions

If you have an opinion on an article you've read in Pro Tem or have an opinion on something else, write to us! Show us your perspective and have it printed in the "Editorial and Opinions" section of Pro Tem.